ISO 24019:2022-09 (E)

Simultaneous interpreting delivery platforms - Requirements and recomm endations

Contents

Page

Foreword v

Introduction vii

1 Scope 1

2 Normative references 1

3 Termsanddefinitions 1
3.1 Terms related to interpreting and language 1
3.2 Terms related to communicative events and participants 2
3.3 Terms related to interpreting equipment 3
3.4 Terms related to interpreting technology 5

4 Purpose and characteristics of a simultaneous interpreting delivery platform 5

5 Overall performance 6
5.1 General 6
5.2 Requirement to inform speakers, signers and interpreters 6
5.3 Responsibilities 6

6 Technical support personnel 7

7 Requirements related to the simultaneous interpreting delivery platform 8
7.1 Requirements relating to sound and image 8
7.1.1 Input and output of the simultaneous interpreting delivery platform 8
7.1.2 Audio characteristics 8
7.1.3 Level consistency 9
7.1.4 Image quality 9
7.2 Synchronization of sound and image 9
7.3 Information on the quality of the speaker or signer's input 9
7.4 Hearing protection 9
7.5 Transmission 9
7.5.1 Processing capacity 9
7.5.2 Latency 9
7.5.3 Continuity of transmission 9
7.6 Interpreter interface 10
7.6.1 General 10
7.6.2 Accessibility for the visually impaired 10
7.7 Soft console 10
7.7.1 General 10
7.7.2 Indicators 10
7.7.3 Controls 11
7.7.4 Image of signed language interpreter 11
7.7.5 Listening section 11
7.7.6 Volume control 12
7.7.7 Tone controls 12
7.7.8 Microphone section 12
7.7.9 Microphone management 12
7.7.10 Outgoing channel section 12
7.7.11 Handover procedure and control 13
7.7.12 Audience, recording and broadcast indicator 13

7.7.13 Incoming images ... 13
7.8 Communication ... 13
7.8.1 General ... 13
7.8.2 Intercommunication ... 14
7.9 Additional requirements relating to signed language interpreting ... 14
7.10 Recording, webcasting and storing ... 14
7.11 Confidentiality and data protection ... 14
7.11.1 General ... 14
7.11.2 Data protection ... 14
7.11.3 Information: confidentiality, integrity and availability ... 15
7.11.4 Operational procedures and responsibilities ... 15

8 Requirements relating to the speaker and signer ... 15
8.1 Working environment ... 15
8.2 Connectivity ... 16
8.3 Requirements relating to sound ... 16
8.3.1 Processing of sound ... 16
8.3.2 Audio characteristics ... 16
8.4 Microphone for use by a speaker ... 16
8.5 Processing of sound to the headphones ... 18
8.6 Headphones or headset ... 18
8.6.1 Headphones or headset connector ... 18
8.6.2 Headphones ... 18
8.6.3 Headset ... 19
8.6.4 Hearing protection ... 19
8.7 Requirements relating to image ... 19
8.7.1 Requirements relating to the image of the speaker ... 19
8.7.2 Requirements relating to the image of the signer ... 19

9 Requirements relating to the interpreter ... 20
9.1 Working environment ... 20
9.1.1 Interpreting booths ... 20
9.1.2 Individual environment controlled by the interpreter ... 20
9.2 Connectivity ... 20
9.3 Devices to support the interpreting process ... 20
9.4 Requirements relating to sound ... 20
9.4.1 Processing of sound ... 20
9.4.2 Audio characteristics ... 21
9.5 Microphone for use by an interpreter ... 21
9.6 Processing of sound to the headphones ... 23
9.7 Headphones or headset ... 23
9.7.1 Headphones or headset connector ... 23
9.7.2 Headphones ... 23
9.7.3 Headset ... 23
9.7.4 Hearing protection ... 24
9.8 Image content ... 24
9.9 Data protection ... 24
9.10 Additional requirements relating to the signed language interpreter ... 24
9.10.1 Camera used by a signed language interpreter ... 24
9.10.2 Background ... 24
9.10.3 Lighting ... 24
9.10.4 Screen ... 25
9.10.5 Incoming sound ... 25

Annex A (informative) Sources of disturbance ... 26

Annex B (informative) Recommendations regarding microphones ... 28

Annex C (informative) Recommendations regarding test methods ... 29

Bibliography ... 30